

189879

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns - 1. Teil - Jahr 2020

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 1. Oktober 2020, Nr. 38

Verordnung zur einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen

Fortsetzung >>>

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2020

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 1 ottobre 2020, n. 38

Regolamento per la borsa di studio una tantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore

Continua >>>

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

vom 1. Oktober 2020, Nr. 38

1° ottobre 2020, n. 38

**Verordnung zur einmaligen
außerordentlichen Studienbeihilfe für
Studierende an universitären
Einrichtungen oder Fachhochschulen**

**Regolamento per la borsa di studio una
tantum per studentesse e studenti
frequentanti istituzioni universitarie o
scuole ed istituti di istruzione e
formazione tecnica superiore**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der Landesregierung vom 22. September 2020, Nr. 717 zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la deliberazione della Giunta provinciale del 22 settembre 2020, n. 717

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Artikel 1

Zielsetzung

1. Diese Verordnung legt die Richtlinien für den Zugang zur einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe gemäß Artikel 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, „*Recht auf Hochschulbildung*“, in geltender Fassung, für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als Universitäten bezeichnet) sowie die Höhe der Beihilfe und die Richtlinien für deren Gewährung fest.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende:

a) die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades eine Universität besuchen,
b) die bei Antragstellung alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3, 4, 5 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, „*Verordnung für die Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen*“, besitzen,

c) die bei Antragstellung den erforderlichen Studienerfolg laut Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, erzielt haben oder den Nachweis darüber erbringen, dass sie aus einem schwerwiegenden Grund nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f) oder g) desselben Dekrets mindestens 40 Prozent des Mindeststudienerfolgs laut Wettbewerbsausschreibung für ordentliche Studienbeihilfen erzielt haben,

d) deren Kernfamilie gemäß Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, sich wegen eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation im Sinne von Artikel 3 Absatz 5 dieser Verordnung befindet.

2. Die Antragsteller/Antragstellerinnen müssen alle Voraussetzungen laut Absatz 1 erfüllen.

Artikel 3

Wirtschaftliche Lage

1. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden

Articolo 1

Finalità

1. Il presente regolamento disciplina i criteri per l'accesso alla borsa di studio straordinaria, concessa una tantum ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, recante „*Diritto allo studio universitario*“, e successive modifiche, a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore (di seguito denominati università), l'ammontare, nonché i criteri per la concessione.

Articolo 2

Beneficiari

1. Beneficiari della borsa di studio straordinaria sono le studentesse e gli studenti:

a) che frequentano un'università per il conseguimento di un titolo o grado accademico;
b) che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli 3, 4, 5 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, recante „*Regolamento sulle borse di studio a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore*“;

c) che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso dei requisiti di merito di cui all'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, oppure che comprovano di aver conseguito, a causa di uno dei gravi motivi di cui all'articolo 9, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) o g), dello stesso decreto, almeno il 40 per cento del merito di studio minimo previsto nel bando di concorso per le borse di studio ordinarie;

d) il cui nucleo familiare di base ai sensi dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, si trova in grave difficoltà economica, come definita dall'articolo 3, comma 5, del presente regolamento, a causa di un'emergenza sanitaria.

2. Le studentesse e gli studenti richiedenti devono essere in possesso di tutti i requisiti di cui al comma 1.

Articolo 3

Situazione economica

1. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di

die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt.

2. Die Zuweisung der außerordentlichen Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, berücksichtigt werden und der Parameter für die finanzielle Situation der Kernfamilie herangezogen wird; letzterer besteht aus dem Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) laut Artikel 8 desselben Dekrets, in geltender Fassung.

3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Ausgangslage der Kernfamilie wird das Jahr vor der Antragstellung für die außerordentliche Studienbeihilfe berücksichtigt.

4. Zur Erhebung und Bewertung der schwerwiegenden finanziellen Notsituation der Kernfamilie wird das Jahr berücksichtigt, in dem der Antrag auf außerordentliche Studienbeihilfe eingereicht wurde.

5. Die schwerwiegende finanzielle Notsituation gilt als gegeben, wenn der FWL der Kernfamilie des/der Studierenden laut Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, im Jahr der Antragstellung mindestens um 20 Prozent bzw. mindestens um 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist.

Artikel 4

Höhe der Studienbeihilfe

1. Die Höhe der außerordentlichen Studienbeihilfe wird vom FWL der Kernfamilie im Jahr vor der Antragstellung sowie vom Ausmaß der schwerwiegenden finanziellen Notsituation nach Artikel 3 Absatz 5 bestimmt und unter den Voraussetzungen laut Absätzen 2 und 3 dieses Artikels festgelegt. Das so festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfe wird gegebenenfalls unter den Voraussetzungen laut Absätzen 4 und 5 dieses Artikels gekürzt.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird wie folgt festgelegt:

base si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.

2. L'assegnazione della borsa di studio straordinaria è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della condizione economica del nucleo familiare di base; questo è costituito dal valore della situazione economica (VSE) di cui all'articolo 8 del medesimo decreto del Presidente della Provincia, e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica iniziale del nucleo familiare di base si considera l'anno precedente alla presentazione della domanda di borsa di studio straordinaria.

4. Ai fini del rilevamento e della valutazione della grave difficoltà economica del nucleo familiare di base si considera l'anno di presentazione della domanda di borsa di studio straordinaria.

5. La/Il richiedente è in possesso del requisito della grave difficoltà economica, se il VSE del suo nucleo familiare di base di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, riferito all'anno di presentazione della domanda, si è ridotto almeno del 20 per cento o almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente.

Articolo 4

Ammontare della borsa di studio

1. L'ammontare della borsa di studio straordinaria è determinato in rapporto al VSE del nucleo familiare di base, riferito all'anno precedente a quello di presentazione della domanda, nonché all'entità della grave difficoltà economica come definita all'articolo 3, comma 5, ed è stabilito secondo i criteri di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo. L'ammontare così determinato è eventualmente ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5 del presente articolo.

2. L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue:

Art des Studiengangs Tipologia del corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der schwerwiegenden finanziellen Notsituation Entità della grave difficoltà economica	Höhe der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio
Ordentliches Studium (1. oder 2. Studienzyklus) Corso di studio ordinario (I o II ciclo)	von/da 4,01 bis/a 5,00	Der FWL im Jahr der Antragstellung ist voraussichtlich um mindestens 20 Prozent geringer als im Vorjahr Il VSE riferito all'anno di presentazione della domanda si è ridotto presumibilmente almeno del 20 per cento rispetto all'anno precedente	1.500,00 Euro
		Der FWL im Jahr der Antragstellung ist voraussichtlich um mindestens 40 Prozent geringer als im Vorjahr Il VSE riferito all'anno di presentazione della domanda si è ridotto presumibilmente almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente	2.000,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (inklusive Antragsteller/Antragstellerin), das aus schulischen oder Studiengründen an mindestens 150 Tagen des antragsbezogenen akademischen Jahres außerhalb der Familie wohnt, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben. Die entsprechende Tabelle liegt dieser Verordnung als Anlage A bei.

4. Die gemäß den Absätzen 2 und 3 festgelegte Höhe der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent gekürzt, wenn die Wohnsitzgemeinde der Studierenden bis zu 10 km von der Gemeinde entfernt ist, in der sich die besuchte Universität befindet.

5. Für Studierende, die im antragsbezogenen akademischen Jahr aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendeln, wird die Studienbeihilfe laut den Absätzen 2 und 3 um 30 Prozent gekürzt.

6. Bei Nicht-EU-Bürgern/-Bürgerinnen mit nicht langfristiger Aufenthaltsberechtigung werden die Kürzungen laut den Absätzen 4 und 5 nicht angewandt, sofern kein Mitglied ihrer Kernfamilie in Italien ansässig ist.

7. Für Universitäten in Südtirol ist zur Feststellung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Gemeinde des Studienortes die Tabelle auf der Website des Landesamtes für Hochschulförderung www.provinz.bz.it/studienbeihilfe maßgeblich.

3. Le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa/compreso la/il richiedente) che alloggia fuori sede per motivi di studio per almeno 150 giorni nell'anno accademico per il quale si richiede la borsa di studio. La relativa tabella è riportata nell'allegato A al presente regolamento.

4. L'ammontare della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2 e 3, è ridotto del 50 per cento, se il comune di residenza della studentessa/dello studente si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune in cui si trova l'università frequentata.

5. L'ammontare della borsa di studio di cui ai commi 2 e 3 è ridotto del 30 per cento nel caso in cui, nell'anno accademico per il quale si richiede la borsa di studio, si tratti di studentessa/ studente pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo sede dell'università.

6. Alle cittadine e ai cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, con permesso di soggiorno ma non per soggiornanti di lungo periodo, non si applicano le riduzioni di cui ai commi 4 e 5, se nessun componente del loro nucleo familiare di base risiede in Italia.

7. In caso di università in provincia di Bolzano, per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio si fa riferimento alla tabella riportata sul sito web dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario www.provincia.bz.it/borsa-di-

Artikel 5

Antrag, Einreichfrist und Unterlagen

1. Die Anträge auf außerordentliche Studienbeihilfe können ganzjährig eingereicht werden.

2. Der Vordruck für den Antrag steht auf der Internetseite des Landesamtes für Hochschulförderung www.provinz.bz.it/studienbeihilfe zur Verfügung und kann persönlich abgegeben oder per E-Mail oder Post an die im Vordruck angegebene Adresse geschickt werden. In den beiden letztgenannten Fällen muss eine Kopie des gültigen Personalausweises des/der Studierenden dem Antrag beigelegt werden.

3. Pro Studienjahr darf nur ein einziger Antrag auf außerordentliche Studienbeihilfe im Sinne dieser Verordnung gestellt werden.

4. Der/Die Studierende muss darin erklären:

a) dass er/sie alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3, 4, 5, 6 und 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, und gegebenenfalls laut Artikel 9 desselben Dekrets erfüllt,

b) dass sich seine/ihre Kernfamilie wegen eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befindet und dass:

1) der FWL der Kernfamilie mindestens um 20 Prozent niedriger als im Vorjahr ist, bzw.

2) der FWL der Kernfamilie mindestens um 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist,

c) seinen/ihren Status, der unter den folgenden auszuwählen ist:

1) am Studienort ansässiger Studierender oder ansässige Studierende, wenn die Wohnsitzgemeinde bis zu 10 Kilometer vom Studienort entfernt liegt,

2) Studierender/Studierende, der/die aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendelt,

3) Studierender/Studierende mit Unterbringung außerhalb der Familie, wenn er/sie im akademischen Jahr 2020/2021 dauerhaft (mindestens 150 Tage) am Studienort wohnt,

d) den FWL der eigenen Kernfamilie bezogen

studio.

Articolo 5

Domanda, termini di presentazione e documentazione

1. Le domande per la concessione di una borsa di studio straordinaria possono essere presentate durante tutto l'anno.

2. Il modulo su cui compilare la domanda è disponibile sul sito web dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario www.provincia.bz.it/borsa-di-studio e può essere presentato personalmente ovvero inviato via e-mail o posta all'indirizzo indicato nel modulo. Negli ultimi due casi è necessario allegare al modulo una copia di un documento d'identità valido della studentessa/dello studente.

3. Per ciascun anno accademico è consentito presentare una sola domanda per la concessione di una borsa di studio straordinaria ai sensi del presente regolamento.

4. La studentessa/Lo studente deve dichiarare quanto segue:

a) di essere in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli 3, 4, 5, 6 e 7 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e, se del caso, di cui all'articolo 9 dello stesso decreto;

b) che il proprio nucleo familiare di base si trova in grave difficoltà economica a causa di una emergenza sanitaria, e cioè che:

1) il VSE del suo nucleo familiare di base è almeno del 20 per cento inferiore a quello dell'anno precedente, oppure

2) il VSE del suo nucleo familiare di base è almeno del 40 per cento inferiore a quello dell'anno precedente;

c) il proprio status, da indicare tra quelli riportati qui di seguito:

1) studentessa/studente residente presso il luogo di studio, se il comune di residenza si trova ad una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio;

2) studentessa/studente pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo di studio;

3) studentessa/studente fuori sede, se nell'anno accademico 2020/2021 alloggia stabilmente (almeno 150 giorni) nel luogo di studio;

d) il VSE del proprio nucleo familiare di base,

auf das Jahr vor der Antragstellung,
e) seine/ihre Bankverbindung.

Artikel 6
Mitteilungen

1. Die Annahme oder Ablehnung des Antrages wird dem/der Studierenden persönlich mitgeteilt.

Artikel 7
Auszahlung des Betrages

1. Nach Überprüfung des Antrages mit positivem Ergebnis wird die außerordentliche Studienbeihilfe als einmalige Zahlung auf ein auf den Studierenden/die Studierende lautendes Bankkontokorrent oder Postkontokorrent überwiesen.

Artikel 8
Mehrfachförderung

1. Die außerordentliche Studienbeihilfe laut vorliegender Verordnung ist kumulierbar:
a) mit den anderen Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Hochschulbildung laut Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung,
b) mit anderen außerordentlichen Studienbeihilfen, die aufgrund eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

Artikel 9
Freiwillige Rückzahlung

1. Gemäß Artikel 3 Absätze 3, 4 und 5 muss die/der Studierende den Nachweis über die tatsächliche Erfüllung der Voraussetzung der schwerwiegenden finanziellen Notsituation durch Vorlage einer Erklärung über die Höhe des FWL seiner/ihrer Kernfamilie bezogen auf das Jahr der Antragstellung innerhalb 30. September des Folgejahres erbringen. Wird diese Voraussetzung nicht erfüllt oder obige Erklärung nicht erbracht, muss er/sie die außerordentliche Studienbeihilfe, erhöht um die gesetzlichen Zinsen ab Zahlungsdatum, unverzüglich und ohne weitere Aufforderung von Seiten des Landesamtes für Hochschulförderung zurückzahlen.

Artikel 10
Kontrollen und Sanktionen

1. Die Landesverwaltung führt bei allen zugelassenen Anträgen Stichprobenkontrollen

riferito all'anno precedente a quello di presentazione della domanda;
e) le proprie coordinate bancarie.

Articolo 6
Comunicazioni

1. L'esito positivo o negativo della domanda è comunicato personalmente alla studentessa/allo studente.

Articolo 7
Liquidazione dell'importo

1. Dopo l'istruttoria della domanda e in caso di esito positivo, la borsa di studio straordinaria è liquidata in un'unica soluzione su un conto corrente bancario o conto corrente postale intestato alla studentessa/allo studente.

Articolo 8
Cumulabilità

1. La borsa di studio straordinaria di cui al presente regolamento è cumulabile con:
a) altri interventi volti ad assicurare il diritto allo studio universitario ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche;
b) con altre borse di studio straordinarie percepite a causa di un'emergenza sanitaria.

Articolo 9
Restituzione volontaria

1. In applicazione dell'articolo 3, commi 3, 4 e 5, la studentessa/lo studente deve comprovare il requisito della grave difficoltà economica, presentando, entro il 30 settembre dell'anno successivo, la dichiarazione attestante il VSE del proprio nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda. Nel caso in cui non possieda questo requisito o non abbia presentato la dichiarazione suindicata, la studentessa/lo studente deve restituire immediatamente e senza alcuna richiesta da parte dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario la borsa di studio straordinaria, maggiorata degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione.

Articolo 10
Controlli e sanzioni

1. L'Amministrazione provinciale esegue, su tutte le domande ammesse, controlli sulla

- 7 -

über den Wahrheitsgehalt der Angaben zur schwerwiegenden finanziellen Notsituation durch.

2. Weiters werden gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bei mindestens sechs Prozent der zugelassenen Anträge Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der übrigen Angaben durchgeführt.

3. Die Förderung wird widerrufen, wenn festgestellt werden sollte, dass:

- a) die Gewährungsbedingungen fehlen,
- b) falsche Erklärungen abgegeben wurden,
- c) die eingegangenen Verpflichtungen nicht erfüllt wurden.

4. Bei Widerruf muss die Förderung zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zahlungsdatum rückerstattet werden.

Artikel 11

Schutzklausel

1. Die Förderungen werden im Rahmen der Bereitstellungen der entsprechenden Aufgabenbereiche des Landeshaushaltes gewährt.

Artikel 12

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 1. Oktober 2020

DER LANDESHAUPTMANN

Arno Kompatscher

veridicità delle dichiarazioni relative al requisito della grave difficoltà economica.

2. Inoltre, ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle altre dichiarazioni su almeno il sei per cento delle domande ammesse.

3. L'agevolazione è revocata, se si accertasse che:

- a) mancano i presupposti per la sua concessione;
- b) sono state presentate false dichiarazioni;
- c) non sono stati rispettati gli obblighi assunti.

4. In caso di revoca l'agevolazione deve essere restituita, maggiorata degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione.

Articolo 11

Clausola di salvaguardia

1. Le agevolazioni sono concesse nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale.

Articolo 12

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 1° ottobre 2020

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Anlage A / Allegato A

Höhe der außerordentlichen Studienbeihilfe / Ammontare della borsa di studio straordinaria

Studierende, deren Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) im Jahr der Antragstellung um mindestens 20 Prozent niedriger als im Vorjahr ist / Studenti e studentesse con valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda, inferiore almeno del 20 per cento rispetto all'anno precedente

		FWL - VSE								
Außerordentliche Studienbeihilfe Borsa di studio straordinaria		Keine Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie	Erhöhte FWL-Schwellen bei 1 oder mehr Schülern/Schülerinnen oder Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie: Soglie VSE innalzate in caso di 1 o più studenti e studentesse fuori sede:							
		Nessuno studente / Nessuna studentessa fuori sede	1 Studierende/r	2 Studierende	3 Studierende	4 Studierende	5 Studierende	6 Studierende	7 Studierende	8 Studierende
			1 studente / studentessa	2 studenti / studentesse	3 studenti / studentesse	4 studenti / studentesse	5 studenti / studentesse	6 studenti / studentesse	7 studenti / studentesse	8 studenti / studentesse
€ 1.500,00	von/bis da/fino a	4,01 - 5,00	4,51 - 5,50	5,01 - 6,00	5,51 - 6,50	6,01 - 7,00	6,51 - 7,50	7,01 - 8,00	7,51 - 8,50	8,01 - 9,00

Studierende, deren Faktor wirtschaftliche Lage (FWL) im Jahr der Antragstellung um mindestens 40 Prozent niedriger als im Vorjahr ist / Studenti e studentesse con valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base, riferito all'anno di presentazione della domanda, inferiore almeno del 40 per cento rispetto all'anno precedente

		FWL - VSE								
Außerordentliche Studienbeihilfe Borsa di studio straordinaria		Keine Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie	Erhöhte FWL-Schwellen bei 1 oder mehr Schülern/Schülerinnen oder Studierenden mit Unterbringung außerhalb der Familie: Soglie VSE innalzate in caso di 1 o più studenti e studentesse fuori sede:							
		Nessuno studente / Nessuna studentessa fuori sede	1 Studierende/r	2 Studierende	3 Studierende	4 Studierende	5 Studierende	6 Studierende	7 Studierende	8 Studierende
			1 studente / studentessa	2 studenti / studentesse	3 studenti / studentesse	4 studenti / studentesse	5 studenti / studentesse	6 studenti / studentesse	7 studenti / studentesse	8 studenti / studentesse
€ 2.000,00	von/bis da/fino a	4,01 - 5,00	4,51 - 5,50	5,01 - 6,00	5,51 - 6,50	6,01 - 7,00	6,51 - 7,50	7,01 - 8,00	7,51 - 8,50	8,01 - 9,00

**Achtung, in folgenden Fällen werden die angezeigten Beträge der Tabelle zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:
Attenzione, nei seguenti casi gli importi indicati in tabella sono assegnati nelle seguenti percentuali:**

Der/die Studierende pendelt Lo studente/La studentessa è pendolare	70%
Wohnsitzgemeinde ist maximal 10 km von der Universität entfernt Comune di residenza a una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio	50%

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet das „Recht auf Hochschulbildung“.

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 7 (Außerordentliche Studienbeihilfen)

(1) Den Studierenden, die sich in einer wirtschaftlichen Lage laut Artikel 3 Absatz 3 befinden und, die aus gesundheitlichen oder aus anderen unverschuldeten schwerwiegenden Gründen den für die Gewährung einer Studienbeihilfe laut Artikel 6 erforderlichen Studienerfolg nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

(2) Nicht verheirateten, gerichtlich getrennten oder geschiedenen Studierenden mit unterhaltsberechtigten Kindern, die wegen der Pflege, Betreuung oder Erziehung ihres Kindes den erforderlichen Studienerfolg nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe laut Absatz 1 gewährt werden. Diese darf nur dann gewährt werden, wenn das Kind zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet und die Studentin oder der Student einen Mindeststudienerfolg erzielt hat.

(2/bis) Abweichend von Artikel 2 kann Studierenden, welche sich in einer besonderen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden.

(3) Die Höhe der Studienbeihilfen sowie die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La Legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, contiene il "Diritto allo studio universitario".

Il testo dell'articolo 7 della Legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 7 (Borse di studio straordinarie)

(1) Alle studentesse ed agli studenti che si trovano nella situazione economica di cui all'articolo 3, comma 3 e che, per motivi di salute o per altre cause gravi ed eccezionali ad essi non imputabili, non hanno conseguito il merito di studio richiesto per accedere alle borse di studio di cui all'articolo 6, può essere concessa una borsa di studio straordinaria.

(2) Alle studentesse ed agli studenti non coniugati, separati legalmente o divorziati, con figli a proprio carico che, per l'assistenza, la custodia o l'educazione del figlio non hanno conseguito il merito di studio richiesto, possono essere concesse le borse di studio di cui al comma 1. Esse possono essere concesse solo se il figlio, al momento della presentazione della domanda, non ha compiuto il sesto anno di età e la studentessa o lo studente ha conseguito negli studi un merito minimo.

(2/bis) In deroga alle disposizioni di cui all'articolo 2, può essere concessa una borsa di studio straordinaria a studentesse e studenti che si trovano in uno stato di particolare bisogno.

(3) L'ammontare delle borse di studio ed i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente

Umstände werden in der Durchführungsverordnung zur Gewährung der ordentlichen Studienbeihilfen laut Artikel 6 festgesetzt.

(4) Studentinnen und Studenten, die alle Voraussetzungen laut Artikel 2 erfüllen und sich aufgrund eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befinden, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden. Die Höhe der Studienbeihilfen und die Richtlinien für ihre Gewährung werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

Anmerkungen zu den Artikeln 2 und 5:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, beinhaltet die „Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen“.

Der Text von Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 3 (Staatsbürgerschaft und Wohnsitz)

1. Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie:

a) Bürger/Bürgerinnen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind oder

b) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristige Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern/Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder

c) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristige Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Alle Studierenden, die eine Universität außerhalb Südtirols besuchen, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut

rilevanti sono fissati nel regolamento di esecuzione per la concessione delle borse di studio ordinarie di cui all'articolo 6.

(4) Alle studentesse e agli studenti che soddisfano tutti i requisiti di cui all'articolo 2 e che a causa di un'emergenza sanitaria si trovano in una situazione di grave difficoltà economica può essere concessa una borsa di studio straordinaria. L'ammontare delle borse di studio e i criteri per la concessione sono fissati con regolamento di esecuzione.

Note agli articoli 2 e 5:

Il decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, contiene il "Regolamento per le borse di studio a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore".

Il testo dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 3 (Cittadinanza e residenza)

1. Gli studenti e le studentesse che frequentano un'università in provincia di Bolzano possono beneficiare delle borse di studio se sono:

a) cittadini/cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, oppure

c) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Tutti gli studenti e le studentesse che frequentano un'università fuori dalla provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e

Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

3. Für Studiengänge, die in Zusammenarbeit verschiedener Universitäten durchgeführt werden (zum Beispiel double degree, joint degree, Erasmus), gelten die Voraussetzungen laut Absatz 1, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, in Südtirol liegt, und die Voraussetzungen laut Absatz 2, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, außerhalb Südtirols liegt.

Der Text von Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 4 (Alter)

1. Wer zum Zeitpunkt, der laut Wettbewerbsausschreibung als Endtermin für die Antragstellung festgelegt ist, folgende Altersgrenzen nicht überschritten hat, kann eine Studienbeihilfe erhalten:

a) vollendetes 35. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des I. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5,

b) vollendetes 40. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des II. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5.

Der Text von Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 5 (Studium)

1. Die Studierenden müssen im Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines im Ausland erlangten gleichgestellten Ausbildungsnachweises sein (z.B. Nachweis der bestandenen Studienberechtigungsprüfung).

2. Die Studierenden müssen bei Antragstellung für das akademische Jahr, auf das sich die jeweilige Wettbewerbsausschreibung bezieht, an einer Universität als ordentliche Studierende inskribiert sein und einen Studiengang des I. oder II. Zyklus laut nachfolgender Tabelle sowie laut Tabelle A im Anhang zur Wettbewerbsausschreibung besuchen.

sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

3. In caso di corsi di studio che prevedono la collaborazione tra diverse università (per esempio double degree, joint degree, Erasmus), trovano applicazione i requisiti di cui al comma 1, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata in provincia di Bolzano, e quelli di cui al comma 2, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata fuori dalla provincia di Bolzano.

Il testo dell'articolo 4 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 4 (Età)

1. Possono beneficiare delle borse di studio coloro che non hanno superato i seguenti limiti di età al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della domanda:

a) 35 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di I ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5;

b) 40 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di II ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5.

Il testo dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 5 (Corso di studio)

1. Gli studenti e le studentesse devono essere in possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (ad es. diploma di superamento dell'esame di abilitazione allo studio).

2. Al momento della presentazione della domanda, gli studenti e le studentesse devono essere regolarmente iscritti ad un'università per l'anno accademico a cui si riferisce il bando di concorso e frequentare un corso di I o II ciclo di cui alla seguente tabella nonché alla tabella A allegata al bando di concorso.

Zyklus / ciclo	livello EQF / EQF Niveau	Ausbildungsart / tipo di formazione	ECTS (europäische Leistungspunkte/crediti formativi europei)	Dauer / durata
I	6	- Bachelor / laurea - Akademisches Diplom 1. Ebene (AFAM) / diploma accademico di I livello (AFAM)	180 bis 240 da 180 a 240	3 bis 4 Jahre / da 3 a 4 anni 6 bis 8 Semester / da 6 a 8 semestri
II	7	Weiterbildungsmaster / master di I livello	60	1 Jahr / 1 anno 2 Semester / 2 semestri
		- Masterstudium / laurea magistrale, master - Akademisches Diplom 2. Ebene (AFAM) / diploma accademico di II livello (AFAM)	60 bis 120 da 60 a 120	von 1 bis 2 Jahre / da 1 a 2 anni 2 bis 4 Semester / da 2 a 4 semestri
I + II	7	Einstufiges Masterstudium, Lehramtsstudium (alt), Diplomstudium / laurea magistrale a ciclo unico	240 bis 360 da 240 a 360	4 bis 6 Jahre / da 4 a 6 anni 8 bis 12 Semester / da 8 a 12 semestri

3. Die Studienbeihilfe kann für den Besuch eines Studiengangs gewährt werden, der zur Erlangung eines höheren akademischen Grades führt als jener, der gegebenenfalls schon erworben wurde.

4. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die:

a) mit Vorbehalt inskribiert sind, in der Warteliste für den Zugang zu einer Universität eingetragen sind oder zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet sind,

b) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des I. Zyklus besuchen,

c) nach Abschluss eines Studiums des II. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des II. Zyklus besuchen, welcher zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der gleichwertig oder niedriger ist als der bereits erworbene,

d) die das Studium vor dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung abschließen und im selben akademischen Jahr nicht für ein Studium eines höheren Zyklus inskribiert sind, das die Kriterien dieses Artikels erfüllt.

5. Abweichend von Absatz 4 Buchstabe b) haben Absolventen/Absolventinnen eines dreijährigen Bachelorstudiums an einem Musikkonservatorium Anrecht auf eine Studienbeihilfe für ein zweites Studium

3. La borsa di studio può essere concessa per la frequenza di un corso di studio al termine del quale si ottiene un grado accademico superiore a quello eventualmente già conseguito.

4. Non possono beneficiare delle borse di studio gli studenti e le studentesse che:

a) sono iscritti all'università con riserva, sono in lista d'attesa per l'ammissione all'università o sono iscritti a singoli corsi universitari;

b) dopo la conclusione di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di I ciclo;

c) dopo la conclusione di un corso di studio di II ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di II ciclo, al termine del quale si ottiene un grado accademico equivalente o inferiore a quello già conseguito;

d) concludono il corso di studio prima del 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e nello stesso anno accademico non sono iscritti a un corso di studio di ciclo superiore che soddisfa i requisiti di cui al presente articolo.

5. In deroga alla lettera b) del comma 4, gli studenti e le studentesse che hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale possono beneficiare di una borsa di studio per un secondo corso di studio di ciclo pari

desselben oder eines höheren Zyklus, sofern sie ihr erstes Studium bereits während des Besuchs einer Oberschule begonnen und ihr letztes Studienjahr nach Erwerb des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung (ehem. Reifezeugnis) absolviert und abgeschlossen haben.

6. Studierende, die einen Studiengang des I. oder II. Zyklus in Form eines Fernstudiums besuchen und alle Voraussetzungen laut dieser Verordnung erfüllen, haben Anrecht auf eine Studienbeihilfe im Ausmaß laut Artikel 11.

Der Text von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6 (Studiendauer)

1. Die Beihilfe kann für die Regelstudiendauer des Studiengangs sowie – außer im Falle eines Weiterbildungsmasters des II. Zyklus – für höchstens ein zusätzliches Jahr bzw. zwei zusätzliche Semester gewährt werden. Bei Wechsel des Studiengangs wird für die Berechnung der Studiendauer der aktuelle Studiengang bewertet; der Wechsel von einem Studiengang der alten zu einem Studiengang der neuen Studienordnung wird nicht als Studienwechsel angesehen.

2. Für Studiengänge mit einer Regelstudiendauer von mindestens drei Jahren wird eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern in folgenden ordnungsgemäß nachgewiesenen Fällen gewährt:

a) bei einem mindestens fünfmonatigen ununterbrochenen Krankenstand des/der Studierenden während des laufenden Studiengangs,

b) bei eigenen im gemeinsamen Haushalt zu Lasten des/der Studierenden lebenden minderjährigen Kindern,

c) bei Zivilinvalidität von mindestens 74% oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit des/der Studierenden gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) bei einem Militär- oder Zivildienst oder Noviziat des/der Studierenden während der Studienzeit,

e) falls der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört wurde,

o superiore, nel caso in cui abbiano iniziato il primo corso durante la frequenza della scuola secondaria di secondo grado e abbiano frequentato e concluso l'ultimo anno di studio dopo il conseguimento del diploma di superamento dell'esame di Stato (ex diploma di maturità).

6. Gli studenti e le studentesse che frequentano un corso di studio di I o II ciclo a distanza (e-learning) e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente regolamento possono beneficiare di una borsa di studio nell'ammontare di cui all'articolo 11.

Il testo dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6 (Durata del corso di studio)

1. La borsa di studio può essere concessa per tutta la durata normale del corso di studio e, tranne nei casi di corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), al massimo per un ulteriore anno o due ulteriori semestri. In caso di passaggio ad un altro corso di studio, ai fini del calcolo della durata dello studio viene valutato il corso di studio attuale; il passaggio da un corso di vecchio ordinamento ad uno di nuovo ordinamento non è considerato come passaggio ad un altro corso di studio.

2. Per i corsi di studio di durata normale almeno triennale è concessa un'ulteriore proroga della borsa di studio di un anno o di due semestri nei seguenti casi debitamente documentati:

a) malattia dello studente/della studentessa durante il corso di studio attuale, della durata di almeno cinque mesi consecutivi;

b) studente/studentessa con figli propri/figlie proprie minorenni a carico conviventi;

c) studente/studentessa con un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o affetto/affetta da cecità o sordità;

d) studente/studentessa che durante il periodo di studio ha prestato servizio militare o civile o ha svolto il noviziato;

e) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

f) falls der/die Studierende eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person betreut, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

g) falls der/die Studierende ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, betreut, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann.

3. Für alle Studiengänge (ausgenommen Weiterbildungs-master), wird, auch wenn die Regelstudiendauer weniger als drei Jahre beträgt, eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern gewährt, wenn die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen wegen eines Gesundheitsnotstandes nachweislich nicht abgelegt werden konnten.

4. Die Studienbeihilfen können höchstens für folgende Zeiträume gewährt werden:

a) sieben Jahre bzw. acht Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von konsekutiven Studiengängen,

b) acht Jahre bzw. neun Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von:

1) Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer, sofern eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 2 gewährt wurde,

2) Besuch eines Weiterbildungs-master-Studiengangs des II. Zyklus, der nach dem Bachelor- und vor dem Masterstudium absolviert wird.

5. Zur Berechnung der Regelstudiendauer der Studiengänge werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, und zwar unabhängig davon, ob der/die Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat oder nicht.

6. Zur Berechnung der höchstzulässigen Gesamtstudiendauer laut Absatz 4 werden auch die Studienjahre vor dem eventuellen Studienwechsel berücksichtigt, für welche der/die Studierende Beihilfen erhalten hat, sowie die Studienjahre, in denen eventuell die außerordentlichen Studienbeihilfen laut Artikel 9 bezogen wurden.

f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;

g) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che l'assistenza non può essere garantita tramite terzi.

3. Per tutti i corsi di studio, anche se di durata normale inferiore ai tre anni (esclusi i master di I livello) è concessa un'ulteriore proroga di un anno o di due semestri nel caso, debitamente documentato, di impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria.

4. Le borse di studio sono concesse per i seguenti periodi massimi:

a) sette anni, oppure otto se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, nel caso di corsi di studio consecutivi;

b) otto anni, oppure nove se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, in caso di:

1) corsi di studio aventi durata normale di sei anni, purché sia stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 2;

2) frequenza di un corso di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) dopo il conseguimento della laurea/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale.

5. Ai fini del calcolo della durata normale dei corsi di studio sono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal percepimento, da parte dello studente/della studentessa, della borsa di studio in tali anni.

6. Ai fini del calcolo della durata massima complessiva di cui al comma 4, sono conteggiati anche gli anni accademici prima dell'eventuale cambio del corso di studio per i quali lo studente/la studentessa ha percepito una borsa di studio, nonché gli anni di studio in cui lo studente/la studentessa ha percepito le eventuali borse di studio straordinarie di cui all'articolo 9.

7. Zur Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn der/die Studierende von der Universität beurlaubt war oder im betreffenden Jahr/Semester an keiner Universität inskribiert war.

Der Text von Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 7 (Studienerfolg)

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, müssen die Studierenden den in der Wettbewerbsausschreibung jährlich festgelegten Mindeststudienerfolg aufweisen.

2. In der Wettbewerbsausschreibung wird jährlich außerdem festgelegt, welchen Mindeststudienerfolg die Studierenden im Studienjahr, für das die Studienbeihilfe zugewiesen wurde, erreichen müssen, um diese Beihilfe behalten zu können. Wird der Mindeststudienerfolg nicht erzielt, muss der Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden.

Der Text von Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. September 2020, Nr. 30, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9 (Außerordentliche Studienbeihilfen)

1. Studierenden, die alle Voraussetzungen laut den Artikeln 2 bis 6 und laut Artikel 8 erfüllen, jedoch den Studienerfolg laut Artikel 7 nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, sofern sie einen mindestens zweijährigen Studiengang, ausgenommen Weiterbildungsmaster des II Zyklus, besuchen und mindestens 40% des in der Wettbewerbsausschreibung festgelegten Mindeststudienerfolgs erzielt haben (Bruchteile bis 0,50 werden abgerundet und ab 0,51 aufgerundet). Das Nichterreichen des vorgesehenen Studienerfolgs muss nachweislich auf mindestens einen der folgenden schwerwiegenden Gründe zurückzuführen sein:

a) das Studium wurde aus gesundheitlichen Gründen mindestens fünf Monate lang unterbrochen,

b) der/die Studierende ist alleinerziehend, d.h. nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft lebend oder gerichtlich getrennt oder

7. Ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni del corso di studio attualmente frequentato sono considerate soltanto se lo studente/la studentessa ha ottenuto l'aspettativa dall'università o se nel semestre/nell'anno in questione non era iscritto/iscritta ad un'università.

Il testo dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 7 (Merito di studio)

1. Per beneficiare di una borsa di studio, gli studenti e le studentesse devono avere conseguito il merito di studio minimo stabilito annualmente nel bando di concorso.

2. Nel bando di concorso è altresì stabilito annualmente il merito di studio minimo che deve essere conseguito nell'anno accademico per il quale è stata assegnata la borsa di studio, al fine di poter mantenere tale beneficio. In caso di mancato conseguimento del suddetto merito, l'importo della borsa di studio deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Il testo dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Provincia 4 settembre 2020, n. 30, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9 (Borse di studio straordinarie)

1. Gli studenti e le studentesse in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli da 2 a 6 e all'articolo 8, ma che non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 7, possono beneficiare di una borsa di studio straordinaria, purché frequentino un corso di studio di durata almeno biennale, ad esclusione dei corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), e abbiano conseguito almeno il 40% del merito di studio minimo previsto nel bando di concorso (le frazioni vengono arrotondate per difetto fino a 0,50 e per eccesso da 0,51). Il mancato conseguimento del merito di studio previsto deve essere dovuto ad almeno uno dei seguenti gravi motivi, debitamente documentati:

a) interruzione del corso di studio per almeno cinque mesi per motivi di salute;

b) lo studente/la studentessa è genitore singolo, ossia non coniugato, non convivente oppure separato legalmente o divorziato, con figli/figlie a

geschieden mit im gemeinsamen Haushalt zu seinen/ihren Lasten lebenden Kindern, die bei Antragstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben,

c) der/die Studierende hat eine Zivilinvalidität von mindestens 74% oder ist blind oder gehörlos gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie wurde in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört,

e) der/die Studierende betreut eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

f) der/die Studierende betreut ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann,

g) wegen eines Gesundheitsnotstandes war es im akademischen Jahr vor der Antragstellung nicht möglich, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen“.

Der Text von Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8 (Faktor wirtschaftliche Lage)

(1) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ ist das Maß für die finanziellen Verhältnisse einer jeden Familiengemeinschaft.

proprio carico conviventi di età inferiore ai sei anni alla data di presentazione della domanda;

c) lo studente/la studentessa ha un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o è affetto/affetta da cecità o sordità;

d) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

e) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;

f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che l'assistenza non può essere garantita tramite terzi;

g) impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria durante l'anno accademico precedente alla presentazione della domanda.

Il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il “Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio”.

Note all'articolo 3:

Il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, contiene il “Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio”.

Il testo dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8 (Valore della situazione economica)

(1) Il “valore della situazione economica” è la misura della condizione economica di ciascun nucleo familiare.

(2) Zur Ermittlung des „Faktors wirtschaftliche Lage“ wird zunächst die „wirtschaftliche Lage“ berechnet, in dem man folgendes summiert:

a) die Jahreseinkommen aller Mitglieder der Familiengemeinschaft bereinigt um die Abzüge gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung,

b) das Vermögen der Familiengemeinschaft laut dieser Verordnung, bewertet gemäß dieser Verordnung und den Bestimmungen der einzelnen Bereiche.

(3) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ wird dann berechnet, indem man die „wirtschaftliche Lage“ durch den Jahresbedarf der Familiengemeinschaft dividiert.

(4) Der „Faktor wirtschaftliche Lage“ entspricht dem Wert null bei völligem Fehlen von Einkommen und Vermögen, wohingegen der Wert mit zunehmendem Einkommen oder Vermögen progressiv ansteigt, wobei eins dem Bedarf der Familiengemeinschaft entspricht.

Der Text von Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12 (Kernfamilie)

(1) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen für die einzelnen Bereiche werden bei der Gewährung der Leistungen die Mitglieder der Kernfamilie berücksichtigt.

(2) Als Mitglieder der Kernfamilie gelten:

a) der Nutzer/die Nutzerin, für den bzw. für die die Leistung in erster Linie bestimmt ist,

b) der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

c) bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten,

c/bis) bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEEV relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt,

(2) Ai fini della determinazione del “valore della situazione economica” si calcola la “situazione economica”, sommando:

a) il reddito annuale di ciascun componente del nucleo familiare al netto degli elementi di riduzione, secondo quanto previsto al presente regolamento;

b) il patrimonio del nucleo familiare, secondo quanto previsto nel presente regolamento e valutato ai sensi del regolamento stesso nonché delle discipline dei singoli settori di intervento.

(3) Il “valore della situazione economica” si calcola dividendo la “situazione economica” per il fabbisogno annuale del nucleo familiare.

(4) Il “valore della situazione economica” assume valore zero in totale assenza di reddito e patrimonio, mentre assume un valore progressivamente crescente all’aumentare del reddito o del patrimonio, dove uno corrisponde al fabbisogno del nucleo familiare.

Il testo dell’articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12 (Nucleo familiare di base)

(1) Salvo diversa disposizione dei singoli settori d’intervento, al fine dell’attribuzione delle prestazioni, si considerano i componenti del nucleo familiare di base

(2) Per nucleo familiare di base si intende quello composto da:

a) l’utente, cioè la persona che è la principale beneficiaria della prestazione;

b) il/la coniuge dell’utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell’utente, solo qualora l’utente e il/la partner siano conviventi;

c) nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l’eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;

c/bis) nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l’eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l’utente sia studente o con essi/esso convivente;

d) wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,

e) die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,

e/bis) Kinder unter 26 Jahren mit einem EEEV-relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,

f) andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der oben genannten Mitglieder leben.

(3) Wenn eine Person verheiratet ist oder eigene Kinder hat, so bildet sie mit dem Ehegatten/der Ehegattin beziehungsweise dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, der/die im gemeinsamen Haushalt lebt, und mit ihren Kindern und den anderen Personen, die bezüglich der Einkommenssteuer zu ihren Lasten sind, in jedem Fall eine eigene Familiengemeinschaft.

(4) aufgehoben.

Anmerkungen zum Artikel 8:

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet das „Recht auf Hochschulbildung“.

Der Text von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1 (Zielsetzung)

(1) Das Land Südtirol fördert das Recht auf Hochschulbildung durch:

- a) ordentliche Studienbeihilfen,
- b) außerordentliche Studienbeihilfen,
- c) Rückerstattung von Studiengebühren,
- d) Studienbeihilfen für Diplom- und Fachlaureatsarbeiten, Dissertationen und diesen gleichgestellte Abschlussarbeiten, sowie für Forschungs- und Habilitationsarbeiten,
- e) Reisespesenvergütungen,
- f) Wohnmöglichkeiten,
- g) Mensen,
- h) besondere Maßnahmen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen,

d) nel caso in cui l'utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;

e) le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;

e/bis) le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;

f) altre persone a carico IRPEF di uno/una dei componenti sopra elencati.

(3) Nel caso in cui la persona sia coniugata o abbia figli/figlie propri, essa costituisce comunque, assieme al coniuge/alla coniuge, oppure al partner/alla partner convivente, ai loro figli e alle altre persone a loro carico IRPEF, un distinto nucleo familiare.

(4) abrogato.

Note all'articolo 8:

La Legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, contiene il "Diritto allo studio universitario".

Il testo dell'articolo 1 della Legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1 (Oggetto)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano promuove il diritto allo studio universitario mediante:

- a) borse di studio ordinarie;
- b) borse di studio straordinarie;
- c) rimborso dei contributi universitari;
- d) borse di studio per tesi di diploma, tesi di laurea specialistica, dissertazioni e tesi di livello equivalente, nonché per lavori di ricerca e abilitazione;
- e) rimborso delle spese di viaggio;
- f) alloggi;
- g) servizio mensa;
- h) provvidenze particolari a favore di studentesse e di studenti con disabilità;

- i) Darlehen,
- j) Beiträge an Studentenorganisationen,
- k) Studienbeihilfen für den Austausch von Studierenden,
- l) Informationsdienst,
- m) Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen und Praktika,
- n) weitere Maßnahmen zur Verwirklichung des Rechts auf Hochschulbildung.

2) Die Maßnahmen richten sich an Studierende, die für Studiengänge an universitären Einrichtungen und Fachhochschulen mit Sitz in Italien oder in Ländern des deutschen Kulturraums, in der Folge als "Universitäten" bezeichnet, eingeschrieben sind.

(3) Die Einschränkung laut Absatz 2 findet auf die Leistungen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), i), k) und m) keine Anwendung.

(4) Zur Umsetzung der Ziele dieses Gesetzes kann die Autonome Provinz Bozen, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen, neben sämtlichen in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen, direkt Maßnahmen ergreifen oder Aufträge vergeben sowie Sach- und Dienstleistungen erwerben.

- i) prestiti;
- j) contributi ad organizzazioni studentesche;
- k) borse di studio per l'interscambio di studentesse e studenti;
- l) servizio di informazione;
- m) borse di studio per la formazione post-universitaria e per tirocini;
- n) altri interventi atti alla realizzazione del diritto allo studio universitario.

(2) Gli interventi sono destinati alle studentesse ed agli studenti iscritti a corsi di studio delle istituzioni universitarie e delle scuole superiori con sede nel territorio nazionale o in paesi dell'area culturale tedesca, denominate in seguito "università".

(3) La delimitazione di cui al comma 2 non si applica per gli interventi di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), i), k) e m).

(4) Per il raggiungimento delle finalità di cui alla presente legge, oltre alle misure previste al comma 1, la Provincia autonoma di Bolzano può realizzare direttamente interventi o conferire incarichi nonché acquistare beni e servizi nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2 (Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der auf der digitalen Amtstafel des Landes zu veröffentlichen ist, die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen, Gesellschaften und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Familienförderung, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, geförderter Wohnbau sowie Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die

Note all'articolo 10:

La Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la "Disciplina del Procedimento amministrativo".

Il testo dell'articolo 2 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2 (Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici)

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nell'albo online della Provincia, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, società ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del sostegno della famiglia, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, dell'edilizia abitativa agevolata, nonché della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico

Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(1/ter) Zum Monitoring und zur Weiterentwicklung der Richtlinien für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung laut Absatz 1/bis hat das Land Zugriff auf die Daten über Leistungsbezieher und Leistungen der öffentlichen Körperschaften, welche für die Verwaltung der jeweiligen Leistungen genannte Richtlinien verwenden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muß, daß die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(2/bis) Die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen können bei Bau- oder Sanierungsmaßnahmen vorsehen, dass die Flüssigmachung der Beihilfen für Bau- und Bodenverbesserungsarbeiten bis zum Ausmaß der zugelassenen Kosten erfolgt, mit Bezug auf den Umfang der durchgeführten Arbeiten unter Anwendung der anlässlich der Gewährung der Beihilfe genehmigten Einheitspreise oder Pauschalbeträge. Zusätzlich kann, dort wo dies von den sektorspezifischen Richtlinien vorgesehen ist, ein fixer Prozentsatz für generelle Spesen und sonstige Abgaben hinzugefügt werden. Die von einem befähigten Freiberufler auf der Grundlage einer Teil- oder Endabrechnung ausgestellte Erklärung über die ordnungsgemäße Bauausführung stellt eine

concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(1/ter) Ai fini del monitoraggio e dello sviluppo dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio di cui al comma 1/bis, la Provincia ha accesso ai dati relativi ai beneficiari e alle prestazioni degli enti pubblici che utilizzano detti criteri per la gestione delle rispettive prestazioni.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(2/bis) Per le agevolazioni attinenti gli interventi di costruzione o risanamento i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la liquidazione del beneficio relativo ai lavori edili e di miglioramento fondiario venga effettuata, nei limiti della spesa ammessa, mediante l'applicazione, alla quantità di lavori eseguiti, dei prezzi unitari o a corpo approvati in sede di concessione dell'agevolazione, con l'aggiunta, ove previsto dai rispettivi criteri di settore, di una prefissata aliquota per spese generali e oneri vari. Costituisce documentazione idonea alla liquidazione del vantaggio economico la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori, rilasciata da un professionista abilitato sulla base dello stato parziale o finale dei lavori.

geeignete Dokumentation für die Flüssigmachung der wirtschaftlichen Vergünstigung dar.

(2/ter) Unter Beachtung des Grundsatzes der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren können die Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen vorsehen, dass die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzt werden. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

(2/quarter) Die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 tauschen, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, sämtliche Informationen über wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art aus, die sie gewährt haben.

(3) Jede für die Festsetzung von Förderbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

(4) Von den beitragsfähigen Ausgaben sind in jedem Fall jene ausgenommen, welche sich auf die Einkommens- und Vermögenssteuer beziehen, ausgenommen die Wertschöpfungssteuer. Weiters beitragsfähig sind die Nebenkosten, wie die Sozialbeiträge.

(2/ter) Nel rispetto del principio della semplificazione dei procedimenti amministrativi, i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici possono prevedere che la documentazione di spesa sia sostituita da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente l'agevolazione, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

(2/quarter) Gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1, provvedono, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, allo scambio delle informazioni sulla concessione di vantaggi economici di qualsiasi tipo erogati dagli enti stessi.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1, in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

(4) Tra le spese ammesse a contributo sono in ogni caso escluse quelle riferite alle imposte sul reddito e sul patrimonio, tranne l'imposta sulle attività produttive. Sono inoltre ammessi a contributo gli oneri riflessi quali i contributi previdenziali.